



INSTITUȚIA
PREFECTULUI –
JUDEȚUL TIMIȘ



informatie de presa

28 de licee din România participă la cea de-a treia ediție a concursului european de traducere Juvenes Translatores

Circa 3 000 de elevi din întreaga Europă, inclusiv din Kalix (Suedia, aproape de cercul polar), din Heraklion (Creta), din Saint Martin (arhipelagul Caraibelor) și din Paralimni (Cipru) își vor testa cunoștințele de limbi străine în cadrul celui de-al treilea concurs Juvenes Translatores, organizat la data de 24 noiembrie. Concursul de traducere, al cărui nume înseamnă în latină „tineri traducători”, se desfășoară simultan în toate școlile participante, între orele 10 – 12 ora Bruxelles-ului (GMT+1) (orele 11-13 în România), sub supravegherea personalului din școlile respective.

„Concursul de traducere reprezintă o oportunitate mult așteptată care le oferă tinerilor posibilitatea de a-și testa, în condiții reale, cunoștințele de limbi străine învățate în școală și de a-și forma o percepție despre munca unui traducător profesionist”, a explicat Leonard Orban, comisarul pentru multilingvism. „Am constatat, de asemenea, că succesul obținut în cadrul acestui concurs a încurajat unii concurenți să se îndrepte către studii lingvistice. Aceasta este o veste bună, deoarece, conform unui studiu care urmează să fie publicat în curând, piața locurilor de muncă în domeniul lingvistic este atractivă și de viitor”, a afirmat comisarul Orban.

Concursul din acest an a fost lansat în luna septembrie, când liceele interesate de pe teritoriul UE au avut posibilitatea să-și înregistreze participarea. Dintre toate acestea, printr-o procedură de selectare aleatorie, au fost alese 600 de școli, numele lor fiind publicate pe site-ul dedicat concursului

http://ec.europa.eu/dgs/translation/programmes/jt/selected/selected_schools_en.htm.

Numărul liceelor participante din România este de 28.

În ziua concursului, până la 5 elevi (care trebuie să aibă 17 ani) din fiecare școală vor fi supuși unui test de traducere. Ei vor primi un scurt text prin e-mail în cursul dimineții și vor avea două ore pentru a-l traduce, într-o manieră cât mai cursivă posibil, dintr-o limbă la alegerea lor, în orice altă limbă oficială a UE dintre cele 23 existente.

După test, traducerile vor fi trimise Comisiei, unde traducători din cadrul Direcției Generale Traduceri le vor evalua și le vor acorda note. Juriul concursului va alege cea mai bună traducere din fiecare stat membru și va publica numele câștigătorilor pe site-ul dedicat concursului <http://ec.europa.eu/translatores>, la sfârșitul lunii ianuarie 2010.

Experiența concursurilor precedente arată că, în general, profesorii apreciază această oportunitate de a promova învățarea limbilor străine. Elevilor le plac provocările și aventura și se simt motivați știind că alți elevi din alte țări traduc același text. Pe de altă parte, școlile consideră că limita de vârstă este prea restrictivă, sperând ca mai mulți elevi să poată participa. Unii consideră textul prea lung, iar alții doresc un timp mai lung pentru traducere.

La fel ca în anii precedenți, toți câștigătorii (câte unul din fiecare stat membru) beneficiază de o excursie la ceremonia de la Bruxelles, pentru a-și primi premiul și pentru a se întâlni cu traducători din instituțiile europene.

[Din Timișoara va participa la acest concurs Liceul Teoretic „Nikolas Lenau”, str.Gh.Lazăr, nr.2, Timișoara](#)

[Sursa:http://ec.europa.eu/romania/news/juvenes_translatores_09-10_ro.htm](http://ec.europa.eu/romania/news/juvenes_translatores_09-10_ro.htm)

[Informatie transmisa de Centrul Europe Direct Timis găzduit de Fundația Serviciilor Sociale Bethany](#)
[Fgaras, 16 A, Timsioara](#)
[Persoana de contact: Cristina Sas](#)
[E-mail europedirect@bethany.ro](mailto:europedirect@bethany.ro)
Tel:0256-499431
Web: www.europedirect.bethany.ro